

Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 43ter, §7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.	Arrêté royal portant exécution de l'article 43ter, § 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	À tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid de artikelen 43ter, §§ 7 en 8, en 70;	Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment les articles 43ter, §§ 7 et 8, et 70 ;
Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966;	Vu l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ;
Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties in de federale overheidsdiensten;	Vu l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux ;
Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;	Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation ;
Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 maart 2016 en 25 april 2016;	Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés le 8 mars 2016 et le 25 avril 2016 ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 13 juni 2016;	Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 juin 2016 ;
Gelet op het protocol nr. 724 van 16 november 2016 van het Comité van de federale, de gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten ;	Vu le protocole n°724 du 16 novembre 2016 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux ;
Gelet op advies @@@ van de Raad van State, gegeven op @@@, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis @@@ du Conseil d'État, donné le @@@, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 10 juni 2016;	Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 10 juin 2016;
Op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister belast met Ambtenarenzaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,	Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur et le Ministre chargé de la Fonction publique et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :	Nous avons arrêté et arrêtons :
HOOFDSTUK I. Wijziging van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.	CHAPITRE I^{er}. Modification de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.
<u>Artikel 1.</u> Artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt aangevuld als volgt: "4° onder "functionele kennis - evaluatie", de functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie als bedoeld in artikel 43ter, §7, alinea 1 van de gecoördineerde wetten; "5° onder "functionele kennis - eenheid van rechtspraak", de functionele kennis van de andere taal, die de eenheid van de rechtspraak moet verzekeren als bedoeld in artikel 43ter, §7, alinea 5 van de gecoördineerde wetten.	<u>Art 1^{er}.</u> L'article 1er de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissance linguistique prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 est complété par ce qui suit : « 4° par « connaissance fonctionnelle - évaluation », la connaissance fonctionnelle de l'autre langue adaptée à l'évaluation, visée à l'article 43ter, § 7, alinéa 1er des lois coordonnées ; 5° par « connaissance fonctionnelle - unité de jurisprudence », la connaissance fonctionnelle de l'autre langue, adaptée à une tâche, qui doit assurer l'unité de jurisprudence visée à l'article 43ter, § 7, alinéa 5, des lois coordonnées.
<u>Art 2.</u> In hoofdstuk III, art.4 wordt een §4 ingevoegd, luidende: "De bij artikel 43ter, §7, zevende lid, van de gecoördineerde wetten bedoelde samenstelling van de examencommissie wordt geregeld door de artikelen 3 en 4 van dit besluit."	<u>Art 2.</u> Dans le chapitre III, art.4, il est ajouté un §4, rédigé comme suit : « La composition de la commission d'examen, prévue à l'article 43 ter, § 7, alinéa sept, des lois coordonnées, est régie par les articles 3 et 4 du présent arrêté. »

Art3.

In hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt, tussen de artikelen 10 en 11, een afdeling 5bis ingevoegd die de artikelen 10bis en 10ter bevat, luidende:

"Afdeling 5 bis Taalexamen af te leggen door de ambtenaren die zijn belast met de evaluatie (functionele kennis – evaluatie).

Art. 10bis

Het taalexamen bedoeld in artikel 43ter, § 7, eerste lid, van de gecoördineerde wetten heeft tot doel de actieve en passieve mondelinge kennis en de passieve schriftelijke kennis van de tweede taal te evalueren. Die kennis is aangepast aan de aard van de evaluatietask en moet de verbetering van de communicatie tussen de evaluator en zijn medewerkers beogen.

Art. 10ter

Het taalexamen over de functionele kennis – evaluatie – omvat twee proeven:

- 1° een eerste proef mondelinge expressie;
- 2° een tweede proef begrijpend lezen en controle van de inhoud van een tekst.

De eerste proef is mondeling. De tweede proef is computergestuurd.

De eerste proef bestaat uit de simulatie van een evaluatiegesprek waarin de kandidaat de rol van evaluator op zich neemt. De rol van geëvalueerde medewerker wordt door een in artikel 4, §2 bedoelde assessor gespeeld.

De voorafgaandelijke instructies met betrekking tot het verloop van deze proef worden schriftelijk in de taal van de kandidaat gegeven. De simulatie van het evaluatiegesprek verloopt in de tweede taal.

De tweede proef betreft het begrijpen en controleren van de inhoud van gebruikelijke teksten opgesteld in de tweede taal.

Art 3.

Dans le chapitre IV du même arrêté, entre les articles 10 et 11, il est inséré une section 5bis, comportant les articles 10bis et 10ter, rédigée comme suit :

« Section 5 bis Examen linguistique à subir par les agents chargés de l'évaluation (connaissance fonctionnelle – évaluation).

Art 10bis

L'examen linguistique visé l'article 43ter, § 7, alinéa 1, des lois coordonnées a pour objectif d'évaluer la connaissance orale active et passive et la connaissance écrite passive de la deuxième langue. Cette connaissance est adaptée à la nature de la tâche d'évaluation et doit viser l'amélioration de la communication entre l'évaluateur et ses collaborateurs.

Art 10ter

L'examen linguistique sur la connaissance fonctionnelle – évaluation – comprend deux épreuves :

- 1° une première épreuve portant sur l'expression orale ;
- 2° une deuxième épreuve portant sur la compréhension de l'écrit et la capacité de contrôler le contenu d'un texte.

La première épreuve est orale. La deuxième épreuve est informatisée.

La première épreuve consiste en la simulation d'un entretien d'évaluation pendant lequel le candidat assure le rôle de l'évaluateur. Le rôle de l'évalué est joué par un assesseur visé à l'article 4, § 2.

Les instructions préalables relatives au déroulement de cette épreuve sont données par écrit dans la langue du candidat. La simulation de l'entretien d'évaluation se déroule dans la deuxième langue.

La deuxième épreuve consiste en une compréhension de l'écrit et la capacité de contrôler le contenu de textes usuels rédigés dans la deuxième langue.

<p><u>Art. 4.</u></p> <p>In hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt, tussen de artikelen 11 en 12, een afdeling 6bis ingevoegd die de artikelen 11bis en 11ter bevat, luidende :</p> <p>“Afdeling 6bis Taalexamen af te leggen door de ambtenaren die zijn belast met het verzekeren van de eenheid in de rechtspraak bedoeld in artikel 43ter, § 7, vijfde lid 5, van de gecoördineerde wetten (functionele kennis – eenheid in de rechtspraak).</p> <p>Art. 11bis § 1 Het taalexamen, bedoeld in artikel 43ter, § 7, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten, heeft betrekking op het begrijpen en actief mondeling kunnen weergeven in de tweede taal van de administratieve en juridische woordenschat en van de draagwijdte hiervan. De proef betreffende de functionele kennis – eenheid in de rechtspraak verloopt mondeling.</p> <p>§ 2 Selor stelt op zijn website een syllabus ter beschikking. De syllabus is exhaustief, zodat de kandidaat slechts kan worden overhoord over administratieve en juridische woordenschat die in de syllabus is opgenomen.</p> <p>Art. 11ter § 1 Het examen functionele kennis – eenheid in de rechtspraak - wordt afgelegd door de ambtenaar die een functie uitoefent die de eenheid in de rechtspraak verzekert. Ambtenaren die functies uitoefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekeren, zijn:</p> <p>1° de voorzitter van het directiecomité;</p> <p>2° de voorzitter;</p> <p>3° de houder van een managementfunctie - 1;</p> <p>4° de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie;</p>	<p><u>Art 4.</u></p> <p>Dans le chapitre IV du même arrêté, entre les articles 11 et 12, il est inséré une section 6bis, comportant les articles 11bis et 11ter, rédigée comme suit :</p> <p>« Section 6bis Examen linguistique à subir par les agents chargés d'assurer l'unité de jurisprudence visée à l'article à l'article 43ter, § 7, alinéa 5, des lois coordonnées (connaissance fonctionnelle – unité de jurisprudence).</p> <p>Art. 11bis § 1er L'examen linguistique visé l'article 43ter, § 7, alinéa 5, des lois coordonnées, porte sur la compréhension et la capacité à restituer activement à l'oral dans la deuxième langue le vocabulaire administratif et juridique et sa portée. L'épreuve portant sur la connaissance fonctionnelle –unité de jurisprudence -, se déroule oralement.</p> <p>§ 2 Selor met un syllabus à disposition, sur son site internet. Le syllabus est exhaustif, de sorte que le candidat ne peut être interrogé que sur le vocabulaire administratif et juridique figurant dans le syllabus.</p> <p>Art. 11ter § 1er L'examen connaissance fonctionnelle – unité de jurisprudence - est présenté par l'agent qui exerce une fonction assurant l'unité de jurisprudence. Les agents qui exercent des fonctions assurant l'unité de jurisprudence sont :</p> <p>1° le président du Comité de direction ;</p> <p>2° le président ;</p> <p>3° le titulaire d'une fonction de management - 1 ;</p> <p>4° le directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation ;</p>

<p>5° voor zover deze evaluator is, de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst;</p> <p>6° elke functie vastgesteld bij koninklijk besluit, overlegd in de Ministerraad op voorstel van de voorzitter van het directiecomité.</p>	<p>5° pour autant qu'il soit évaluateur, l'agent chargée de la direction du service juridique;</p> <p>6° toute fonction fixée par arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres sur proposition du président du comité de direction.</p>
<p><u>Art. 5.</u></p> <p>Artikel 16bis van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt:</p> <p>§ 7 Om te slagen voor het taalexamen dat wordt georganiseerd overeenkomstig artikel 10ter, is het minimumaantal te behalen punten vastgelegd op zes tienden van de punten voor elk van beide proeven.</p> <p>Men kan pas aan de tweede proef deelnemen als men is geslaagd voor de eerste proef.</p> <p>§8 Om te slagen voor het taalexamen dat wordt georganiseerd overeenkomstig artikel 11bis, is het minimumaantal te behalen punten vastgelegd op zeven tienden van de punten.</p> <p>De kandidaat die de eenheid in rechtspraak moet verzekeren kan pas aan het examen functionele kennis - evaluatie - deelnemen als men is geslaagd voor het examen functionele kennis - eenheid in rechtspraak.</p>	<p><u>Art 5.</u></p> <p>L'article 16bis du même arrêté est complété par ce qui suit :</p> <p>§ 7 Pour réussir l'examen linguistique organisé conformément à l'article 10ter, le minimum de points à obtenir est de six dixièmes des points dans chacune des épreuves.</p> <p>On ne peut participer à la deuxième épreuve qu'après avoir réussi la première épreuve.</p> <p>§8 Pour réussir l'examen linguistique organisé conformément à l'article 11bis, le minimum de points à obtenir est de sept dixièmes des points.</p> <p>Le candidat qui doit assurer le maintien de l'unité de jurisprudence ne peut participer à l'examen connaissance fonctionnelle - évaluation - qu'après avoir réussi l'examen connaissance fonctionnelle – unité de jurisprudence.</p>
<p>HOOFDSTUK II. Wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten.</p>	<p>Chapitre II. Modification de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation.</p>
<p><u>Art 6.</u></p> <p>Artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten wordt aangevuld met een 5°, luidende:</p> <p>"5° wanneer de houder van de managementfunctie niet het bewijs heeft geleverd van de kennis van de tweede taal, bedoeld in artikel 43ter, §7, eerste lid, van de</p>	<p><u>Art 6.</u></p> <p>L'article 20, § 1, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation est complété par un 5° rédigé comme suit :</p> <p>« 5° lorsque le titulaire de la fonction de management n'a pas apporté la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'article 43ter, § 7, alinéa 1er, des lois sur</p>

wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.”.	l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. ».
<p><u>Art. 7</u></p> <p>In hoofdstuk VI, afdeling I, onderafdeling II, wordt tussen de artikelen 23 en 24 een artikel 23bis ingevoegd, luidende:</p> <p>« Art. 23bis</p> <p>De beëindigingvergoeding is ook verschuldigd aan de houder van een managementfunctie van wie het mandaat eindigt omdat hij geen bewijs heeft geleverd van de kennis van de tweede taal bedoeld in artikel 43ter, §7, eerste lid, en in voorkomend geval het vijfde lid en die geen beroepsinkomen of rustpensioen geniet of zou kunnen genieten.</p> <p>De houder van de managementfunctie krijgt tweemaal het bedrag van de beëindigingvergoeding, berekend overeenkomstig het eerste en het tweede lid van artikel 21, §3. Ze wordt uitbetaald overeenkomstig het vierde lid van hetzelfde artikel.”.</p>	<p><u>Art. 7</u></p> <p>Dans le chapitre VI, section premier, sous – section II, il est inséré entre les articles 23 et 24, un article 23bis rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 23bis</p> <p>L'indemnité de départ est également due au titulaire d'une fonction de management dont le mandat prend fin en raison du fait qu'il n'a pas apporté la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'article 43ter, § 7, alinéa 1er, et le cas échéant à l'alinéa 5 et qui ne bénéficie et ne pourrait bénéficier d'aucun revenu professionnel ou d'aucune pension de retraite.</p> <p>Le titulaire de la fonction de management obtient 2 fois le montant de l'indemnité de départ calculé conformément aux alinéas 1er et 2 de l'article 21, §3. Elle est liquidée conformément à l'alinéa 4 du même article. ».</p>
HOOFDSTUK III. Wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten.	Chapitre III. Modification de l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation.
<p><u>Art 8.</u></p> <p>Artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten wordt aangevuld met een 5°, luidende:</p> <p>“5° wanneer de houder van de staffunctie niet het bewijs heeft geleverd van de kennis van de tweede taal, bedoeld in artikel 43ter, §7, eerste lid , van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.”.</p>	<p><u>Art 8.</u></p> <p>L'article 20, § 1, de l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation, est complété par un 5° rédigé comme suit :</p> <p>« 5° lorsque le titulaire de la fonction d'encadrement n'a pas apporté la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'article 43ter, § 7, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. ».</p>

<p><u>Art 9.</u></p> <p>In hoofdstuk VI, afdeling I, onderafdeling 1, wordt tussen de artikelen 22 en 23 een artikel 22bis ingevoegd, luidende:</p> <p>« Art. 22bis</p> <p>De beëindigingvergoeding is ook verschuldigd aan de houder van een staffunctie van wie het mandaat eindigt omdat hij geen bewijs heeft geleverd van de kennis van de tweede taal bedoeld in artikel 43ter, §7, eerste lid, en in voorkomend geval het vijfde lid en die geen beroepsinkomen of rustpensioen geniet of zou kunnen genieten.</p> <p>De houder van de staffunctie krijgt tweemaal het bedrag van de beëindigingvergoeding, berekend overeenkomstig het eerste en het tweede lid van artikel 21, §3. Ze wordt uitbetaald overeenkomstig het vierde lid van hetzelfde artikel.".</p>	<p><u>Art. 9.</u></p> <p>Dans le chapitre VI, section première, sous – section première, il est inséré entre les articles 22 et 23, un article 22bis rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 22bis</p> <p>L'indemnité de départ est également due au titulaire d'une fonction d'encadrement dont le mandat prend fin en raison du fait qu'il n'a pas apporté la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, et le cas échéant l'alinéa 5 et qui ne bénéficie et ne pourrait bénéficier d'aucun revenu professionnelle ou d'aucune pension de retraite.</p> <p>Le titulaire de la fonction d'encadrement obtient 2 fois le montant de l'indemnité de départ calculé conformément aux alinéas 1er et 2 de l'article 21, §3. Elle est liquidée conformément à l'alinéa 4 du même article. ».</p>
<p>HOOFDSTUK IV: Overgangs- en slotbepalingen.</p>	<p>CHAPITRE IV : Dispositions transitoires et finales.</p>
<p><u>Art 10.</u></p> <p>§1</p> <p>De houder van een managementfunctie zoals bedoeld in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties in de federale overheidsdiensten, die in dienst is op datum van inwerkingtreding van dit besluit heeft 30 maanden de tijd vanaf deze datum om te slagen in het taalexamen functionele kennis – evaluatie. Bij ontstentenis eindigt zijn mandaat.</p> <p>In voorkomend geval is de beëindigingvergoeding gelijk aan drie maal of zes maal de beëindigingvergoeding, berekend overeenkomstig het eerste en het tweede lid van artikel 21, § 3, van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, al naargelang het mandaat binnen de eerste</p>	<p><u>Art 10.</u></p> <p>§ 1er</p> <p>Le titulaire d'une fonction de management, telle que visée dans l'article 2, § 1 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une période de 30 mois à partir de cette date pour réussir l'examen linguistique connaissance fonctionnelle – évaluation. A défaut, son mandat prend fin.</p> <p>Le cas échéant, l'indemnité de départ est égale à, trois fois ou six fois l'indemnité de départ calculée conformément aux alinéas 1er et 2 de l'article 21, §3, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation, selon qu'il est mis fin au mandat dans les 2 premières années de son mandat ou dans les 4 années suivantes.</p>

<p>twee jaar van zijn mandaat of binnen de vier volgende jaren eindigt.</p> <p>§ 2</p> <p>De houder van een staffunctie zoals bedoeld in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, die in dienst is op datum van inwerkingtreding van dit besluit heeft 30 maanden de tijd vanaf deze datum om te slagen in het taalexamen functionele kennis – evaluatie. Bij ontstentenis eindigt zijn mandaat.</p> <p>In voorkomend geval is de beëindigingvergoeding gelijk aan drie maal of zes maal de beëindigingvergoeding, berekend overeenkomstig het eerste en het tweede lid van artikel 21, § 3, van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, al naargelang het mandaat binnen de eerste twee jaar van zijn mandaat of binnen de vier volgende jaren eindigt.</p>	<p>§ 2</p> <p>Le titulaire d'une fonction d'encadrement management, telle que visée dans l'article 2, § 1 de l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une période de 30 mois à partir de cette date pour réussir l'examen linguistique connaissance fonctionnelle – évaluation. A défaut, son mandat prend fin.</p> <p>Le cas échéant, l'indemnité de départ est égale à, trois fois ou six fois l'indemnité de départ calculée conformément aux alinéas 1er et 2 de l'article 21, §3, de l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation, selon qu'il est mis fin au mandat dans les 2 premières années de son mandat ou dans les 4 années suivantes.</p>
<p><u>Art 11.</u></p> <p>De ambtenaar belast met het verzekeren van de eenheid van de rechtspraak in dienst op de datum van in werking treding van dit besluit, beschikt over een periode van uiterlijk 30 maanden vanaf deze datum om te slagen in het taalexamen functionele kennis - eenheid van rechtspraak.</p>	<p><u>Art 11.</u></p> <p>L'agent chargé d'assurer l'unité de jurisprudence qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une période de 30 mois maximum à partir de cette date pour réussir l'examen linguistique connaissance fonctionnelle unité de jurisprudence.</p>
<p><u>Art 12.</u></p> <p>Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.</p> <p>Artikel 43, §7, van de gecoördineerde wetten treedt in werking op dezelfde datum.</p>	<p><u>Art 12.</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au moniteur belge.</p> <p>L'article 43, § 7, des lois coordonnées entre en vigueur à la même date.</p>

Art 13.

Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art 13.

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te

Donné à

Van Koningswege :

Par le Roi :

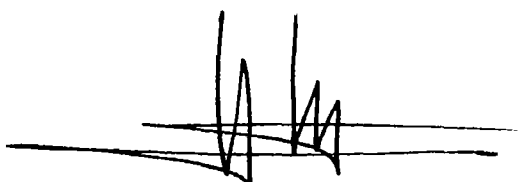
De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de l'Intérieur,

JAN JAMBON

Minister belast met Ambtenarenzaken,

Le Ministre chargé de la Fonction publique,

A handwritten signature in black ink, consisting of several vertical and diagonal strokes, positioned above the name STEVEN VANDEPUT.

STEVEN VANDEPUT

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 43ter, §7, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat ambtenaren die ambtenaren van de andere taalrol willen kunnen evalueren het bewijs moeten leveren van de aard van die taak vereiste kennis van de tweede taal.

Daarnaast moet de kandidaat die een managementfunctie wil uitoefenen, uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling, op straffe van een voortijdige beëindiging van zijn mandaat, het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het vorig lid.

Verder bepaalt hetzelfde artikel 43ter in zijn §7, 5^e lid, dat de ambtenaren die (onder andere) een taak uitoefenen die de eenheid van rechtspraak moet verzekeren, vooraf, bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid, het bewijs leveren van de kennis, aangepast aan een taak, die de eenheid van de rechtspraak moet verzekeren.

De wet stelt in hetzelfde artikel 43ter, §7, 7^e lid, dat de voorwaarden en het programma van deze taalexamen, evenals de samenstelling van de examencommissies dienen te worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Daar dit koninklijk besluit nooit werd uitgevaardigd, heeft men overgangsmaatregelen aangenomen bij het koninklijk besluit van 16 mei 2003 betreffende de aanwijzing van tweetalig adjuncten bij wijze van overgangsmaatregel in de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, welke sindsdien reeds tienmaal verlengd werden (de koninklijke besluiten van 1 februari 2005, 15 december 2005, 7 juni 2007, 10 november 2007, 4 maart 2008, 28 september 2008, 3 januari 2009, 1 oktober 2009, 17 september 2010 en 26 mei 2011). De laatste verlenging liep ten einde op 31 december 2011.

De tijd dringt om maatregelen te treffen die toelaten om de toepassing van de bepalingen van de wet te garanderen.

Dit ontwerp heeft als doel de bepalingen van de wet van toepassing te maken door wijziging van de koninklijke besluiten van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen,

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 43ter, § 7, alinéa 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit que les agents qui veulent pouvoir évaluer des agents de l'autre rôle linguistique doivent fournir la preuve de la connaissance de la connaissance de la deuxième langue adaptée à la nature de la tâche.

D'autre part, pour pouvoir exercer une fonction de management, le candidat doit, au plus tard six mois après sa désignation, sous peine de fin prématurée de son mandat, fournir la preuve de la connaissance de la deuxième langue, visée à l'alinéa précédent.

Le même article 43ter, § 7, 5^{ème} alinéa, prévoit que les agents qui (entre autres) exercent une tâche qui doit assurer l'unité de jurisprudence, doivent également fournir, au préalable, outre la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'alinéa 1er, la preuve de la connaissance, adaptée à une tâche, qui doit assurer le maintien de l'unité de jurisprudence.

La loi détermine, dans ce même article 43ter, §7, 7^{ème} alinéa, que les conditions et le programme de ces examens linguistiques, ainsi que la composition de la commission d'examen doivent être fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Cet arrêté royal n'ayant jamais été promulgué, des mesures transitoires ont été adoptées par l'arrêté royal du 16 mai 2003 portant désignation d'adjoints bilingues à titre de mesure transitoire dans les services centraux des services publics fédéraux, lequel a déjà été prorogé à dix reprises depuis lors (les arrêtés royaux des 1^{er} février 2005, 15 décembre 2005, 7 juin 2007, 10 novembre 2007, 4 mars 2008, 28 septembre 2008, 31 janvier 2009, 1^{er} octobre 2009, 17 septembre 2010 et 26 mai 2011).

La dernière prolongation a pris fin le 31 décembre 2011.

Il est donc urgent de prendre les mesures permettant de garantir l'application des dispositions de la loi.

Le présent projet a pour objectif de rendre applicable les dispositions de la loi par des modifications des arrêtés royaux du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, du 29 octobre 2001 relatif à la désignation à l'exercice des fonctions

van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische overheidsdiensten.

Dit ontwerp definieert ook de voorwaarden, het programma van de examens en de samenstelling van de examencommissie, om aan de wettelijke eisen beantwoorden.

1. Samenstelling van de examencommissies

Artikel 43ter, §7, 7^e lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, voorziet dat *“alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste en het vijfde lid worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad”*. Deze samenstelling is dezelfde als voor de andere taalexamens.

2. Aard en peil van de taalexamens (voorwaarden en programma)

Het programma van de taalexamens over de functionele kennis van de tweede taal, aangepast aan de evaluatietaak en over de taalkennis vereist voor de eenheid van de rechtspraak is vastgelegd in het art. 43ter, § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

2.1. Functionele kennis - evaluatie

De taalexamens over de functionele kennis - evaluatie hebben tot doel de actieve en passieve mondelinge taalvaardigheid te evalueren. Deze kennis dient aan de aard van de evaluatietaak aangepast te zijn en strekt ertoe de communicatie en de samenwerking tussen het management, de evaluator en zijn medewerkers te verbeteren.

De taalexamens over de functionele taalkennis evaluatie bestaan uit, in die volgorde, enerzijds, een proef mondelinge expressie in de tweede taal (simulatie van een evaluatiegesprek) en, anderzijds een proef begrijpend lezen van en controle van de inhoud van een tekst opgesteld in die tweede taal.

de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation et du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation.

Il détermine également les conditions, le programme des examens, ainsi que la composition de la commission d'examen, afin de répondre au prescrit légal.

1. Composition des commissions d'examen

L'article 43ter, §7, alinéa 7, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, prescrit que *“la composition de la commission d'examen visée à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 5 »* soit fixée *« par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres »*. Cette composition est la même que pour les autres examens linguistiques.

2. Nature et niveau des examens linguistiques (conditions et programma)

Le programme des examens linguistiques sur la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue, adaptée à la tâche d'évaluation et sur la connaissance linguistique exigée pour l'unité de jurisprudence est fixé à l'article 43ter, § 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

2.1. Connaissance fonctionnelle - évaluation

Les examens linguistiques sur la connaissance fonctionnelle - évaluation ont pour objectif d'évaluer la connaissance orale active et passive des candidats. Cette connaissance doit être adaptée à la nature de la tâche d'évaluation, et a pour objectif d'améliorer la communication et la collaboration entre le management, l'évaluateur et ses collaborateurs.

Les examens linguistiques sur la connaissance fonctionnelle évaluation comporte dans cet ordre, d'une part, une épreuve d'expression orale dans la deuxième langue (simulation d'un entretien d'évaluation) et, d'autre part, une épreuve de compréhension à la lecture et de contrôle du contenu d'un texte rédigé dans l'autre langue nationale.

De evaluatiecriteria en de minimumvoorwaarden tot slagen worden bepaald als volgt:

- Proef mondelinge expressie (simulatie van een evaluatiegesprek) vergelijkbaar met het niveau B2 van het "Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen" (GERK);
- Proef begrijpend lezen van en controle van de inhoud van een tekst opgesteld in de tweede taal vergelijkbaar met niveau C1 van het GERK.

Om te slagen moet de kandidaat zes tienden van de punten voor elk van beide proeven behalen.

2.2. Taalkennis vereist voor de eenheid van rechtspraak

Het taalexamen vereist voor de eenheid van rechtspraak heeft tot doel na te gaan of de ambtenaar, bovenop de functionele taalkennis van de tweede taal, aangepast aan de evaluatietask zoals bepaald in art. 43ter, § 7, eerste lid van de gecoördineerde wetten, eveneens in staat is het bewijs te leveren van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in de tweede taal voor de uitoefening van een taak die de eenheid van rechtspraak verzekert.

De evaluatiecriteria en de minimumvoorwaarden tot slagen worden bepaald als volgt:

De te kennen administratieve en juridische woordenschat wordt opgenomen in een syllabus, die Selor op zijn website ter beschikking stelt.

Deze syllabus bevat een lijst met 800 administratieve en juridische termen in de beide landstalen. De administratieve en juridische woordenschat die in de syllabus opgenomen wordt, is exhaustief: de kandidaat wordt enkel over deze woordenschat ondervraagd.

Uit het examen moet blijken dat de kandidaat de administratieve en juridische woordenschat in de tweede taal voldoende beheerst om, bij de uitoefening van een taak, de eenheid in de rechtspraak te verzekeren.

Om te slagen moet de kandidaat zeven tienden van de punten behalen.

Les critères d'évaluation et des conditions minimales de réussite, sont fixés comme suit:

- Epreuve portant sur l'expression orale (simulation d'un entretien d'évaluation) comparable avec le niveau B2 du « Cadre européen commun de référence pour les langues » (CECR);
- Epreuve sur la compréhension à la lecture et le contrôle du contenu d'un texte rédigé dans la deuxième langue comparable avec le niveau C1 du CECR.

Pour réussir le candidat doit obtenir six dixièmes des points dans chacune des épreuves.

2.2 Connaissance linguistique pour l'unité de jurisprudence

L'examen linguistique requis pour l'unité de jurisprudence a pour objectif de vérifier si le fonctionnaire, en plus de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue, adaptée à la tâche d'évaluation prévue à l'art. 43ter, § 7, alinéa I des lois coordonnées, est également en mesure de fournir la preuve de sa connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans la deuxième langue en vue d'assurer l'unité de jurisprudence dans le cadre des missions qui lui sont confiées.

Les critères d'évaluation et des conditions minimales de réussite, sont fixés comme suit :

Le vocabulaire administratif et juridique à connaître est repris dans un syllabus que Selor met à la disposition sur son site internet.

Ce syllabus contient une liste de 800 termes administratifs et juridiques dans les deux langues nationales.

Le vocabulaire administratif et juridique repris dans le syllabus est exhaustif dans le sens où le candidat ne pourra être interrogé que sur ce vocabulaire.

Le candidat doit apporter la preuve qu'il maîtrise le vocabulaire administratif et juridique de la deuxième langue de manière suffisante afin de pouvoir assurer l'unité de jurisprudence dans l'exercice de ses fonctions.

Pour réussir le candidat doit obtenir sept dixièmes des points.

3. Inwerkingtreding, overgangs- en slotbepalingen

De houder van een managementfunctie zoals bedoeld in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties in de federale overheidsdiensten, die in dienst is op datum van inwerkingtreding van dit besluit heeft 30 maanden de tijd vanaf deze datum om te slagen in het taalexamen functionele kennis – evaluatie.

De houder van een staffunctie zoals bedoeld in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, die in dienst is op datum van inwerkingtreding van dit besluit heeft 30 maanden de tijd vanaf deze datum om te slagen in het taalexamen functionele kennis – evaluatie.

De ambtenaar belast met het verzekeren van de eenheid van de rechtspraak in dienst op de datum van in werking treding van dit besluit, beschikt over een periode van uiterlijk 30 maanden vanaf deze datum om te slagen in het taalexamen functionele kennis - eenheid van rechtspraak.

De ambtenaren die overeenkomstig artikel 43, § 3, derde lid, artikel 43, § 4, eerste lid, in fine of artikel 46, § 4 het bewijs geleverd hebben van de kennis van de tweede taal, bedoeld in deze leden of die paragraaf vóór de datum waarop § 7 in werking treedt, worden vrijgesteld van de examens bedoeld in § 7, eerste en vijfde lid. Het betreft de artikelen 12, 7 en 13 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis.

Tenslotte, Sire, wordt voorgesteld om het art. 43ter, § 7 van de gecoördineerde wetten in werking te laten treden op de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,

De zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,

3. Entrée en vigueur et dispositions transitoires et finales

Le titulaire d'une fonction de management, telle que visée dans l'article 2, § 1 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une période de 30 mois à partir de cette date pour réussir l'examen linguistique connaissance fonctionnelle – évaluation.

Le titulaire d'une fonction d'encadrement management, telle que visée dans l'article 2, § 1 de l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une période de 30 mois à partir de cette date pour réussir l'examen linguistique connaissance fonctionnelle – évaluation.

L'agent chargé d'assurer l'unité de jurisprudence qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, dispose d'une période de 30 mois maximum à partir de cette date pour réussir l'examen linguistique connaissance fonctionnelle - unité de jurisprudence.

Les agents qui conformément à l'article 43, § 3, alinéa 3, l'article 43, § 4, alinéa 1er, in fine ou l'article 46, § 4 ont fourni la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à ces alinéas ou ce paragraphe, avant la date à laquelle le § 7 entre en vigueur, sont dispensés des examens visés au § 7, alinéa 1er et 5. Il s'agit des articles 12, 7 et 13 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance de connaissances linguistiques.

Enfin, Sire, il est proposé de faire entrer en vigueur l'article 43ter, § 7 des lois coordonnées le jour de sa publication au moniteur Belge.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,

Le très respectueux et le très fidèle serviteur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de l'Intérieur,

JAN JAMBON

De Minister belast met Ambtenarenzaken,

Le Ministre chargé de la Fonction publique,



STEVEN VANDEPUT